



Prot. Nr.

Betriebsschlüssel / Codice impresa: Nr. prog.:

Bozen / Bolzano,

Bearbeitet von / redatto da:
Stefano Podda
astat.firm@provinz.bz.it

Zuweisung des Accounts für den Zugriff auf das Statistikportal der Unternehmen.

Sehr geehrtes Unternehmen,

hiermit teilen wir Ihnen mit, dass das Nationalinstitut für Statistik (Istat) Ihnen einen Benutzeraccount für das **Statistikportal der Unternehmen**, das innovative System zur Vereinfachung und Transparenz der statistischen Pflichten, zugewiesen hat.

Der Einstieg in das Portal erfolgt über die Internetadresse <https://imprese.istat.it/> durch die Eingabe des Benutzernamens und des Einstiegspasswords, die unten angeführt sind. Folgen Sie den Hinweisen für die erste Registrierung.

Benutzername: 123456789**Anfangspasswort: 123456789**

Diese Benutzerdaten sind für den Hauptnutzer des Portals (Benutzer als Systemverwalter) vorgesehen, der auf alle Fragebögen des Istat Zugriff hat, welche das Unternehmen beantworten muss.

Der Hauptnutzer kann weiters andere Personen oder interne und/oder externe Abteilungen mit der Beantwortung der Fragebögen der einzelnen Erhebungen beauftragen. Um eine Beauftragung durchzuführen, steigen Sie in den Bereich Verwaltung der Beauftragten des Portals ein und geben die Daten der mit der Beantwortung beauftragten Personen oder Abteilungen ein.

Über das Portal können im Bereich Stammdaten auch Änderungen der Stammdaten und der Unternehmenstätigkeit mitgeteilt werden.

Assegnazione utenza per l'accesso al Portale statistico delle imprese.

Gentile signora, egregio signore,

vi informiamo che l'Istituto nazionale di statistica (Istat) ha provveduto ad assegnarvi un'utenza di accesso al **Portale statistico delle imprese**, il sistema innovativo realizzato per la semplificazione e la trasparenza degli adempimenti statistici.

L'accesso al Portale si effettua all'indirizzo <https://imprese.istat.it/> inserendo la username e la password iniziale di seguito riportate e seguendo le indicazioni per la prima registrazione.

Username: 123456789**Password iniziale: 123456789**

Queste credenziali costituiscono l'utenza primaria del Portale (utenza di amministratore del sistema) che consente l'accesso al quadro completo dei questionari Istat che l'impresa è tenuta a compilare.

L'utenza di amministratore permette, inoltre, di attivare deleghe ad altri colleghi o uffici interni e/o esterni per la compilazione dei questionari relativi alle diverse rilevazioni statistiche. Per attivare una delega è possibile accedere alla sezione Gestione delegati del Portale e inserire i riferimenti delle persone o degli uffici incaricati dall'impresa alla compilazione dei diversi questionari.

Il Portale consente inoltre di comunicare eventuali variazioni anagrafiche e di attività dell'impresa accedendo alla sezione Anagrafica.



Das Unternehmen erfährt vom Istat mittels Informationsschreiben, das vor Beginn jeder Erhebung an die zertifizierte E-Mailadresse gesendet wird, ob es von der jeweiligen Erhebung betroffen ist. Diese Mitteilung enthält Angaben zu den Erhebungszielen, zum statistischen Geheimnis, zur Auskunftspflicht, zum Schutz der Geheimhaltung und zu den Rechten der Betroffenen. Weiters sind die Frist für die Übermittlung der Daten sowie Zusatzinformationen über die Unterstützung bei der Beantwortung der Fragebögen angegeben.

Bei dieser Gelegenheit wird darauf hingewiesen, dass das Statistikportal der Unternehmen den Einblick in den Zeitplan der Erhebungen, die Fristen für die Übermittlung der Fragebögen und die Informationen zum Übermittlungsstatus desselben ermöglicht.

Zusätzliche Informationen über die Benutzung des Portals finden Sie im beigefügten Benutzerleitfaden.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:

Lucia Nadalutti Tel: 0471 41 84 53

Stefano Podda Tel: 0471 41 84 52

E-Mail: astat.firm@provinz.bz.it

Parteienverkehr

Mo, Di, Mi, Fr von 09:00 bis 12:00 Uhr

Do von 8:30 – 13:00 und 14:00 – 17:30 Uhr

Il coinvolgimento dell'impresa nella specifica rilevazione statistica è comunicato dall'Astat mediante la relativa lettera informativa trasmessa via posta elettronica certificata nella fase di avvio di ciascuna rilevazione. Tale comunicazione informa sugli obiettivi d'indagine, sugli aspetti relativi al segreto statistico, obbligo di risposta, tutela della riservatezza e diritti degli interessati; indica inoltre le scadenze di invio dei dati e i riferimenti utili per l'assistenza alla compilazione dei questionari.

Si coglie infine l'occasione per evidenziare che il Portale statistico delle imprese consente di accedere al calendario delle rilevazioni, alle scadenze per la trasmissione dei questionari e alle informazioni sullo stato di invio degli stessi.

Per informazioni sulla navigazione nel Portale è possibile far riferimento alla Guida utente allegata.

Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a:

Lucia Nadalutti Tel: 0471 41 84 53

Stefano Podda Tel: 0471 41 84 52

e-mail: astat.firm@provincia.bz.it

Orari di apertura per il pubblico

lu, ma, me, ve dalle ore 09:00 alle ore 12:00

gio dalle ore 8:30 alle 13:00 e dalle ore 14:00 alle 17:30

Ich bedanke mich im Voraus für die Zusammenarbeit und verbleibe mit freundlichen Grüßen

Nel ringraziare per la collaborazione mi è gradita l'occasione per inviare distinti saluti.

Die Direktorin / La Direttrice
Johanna Plasinger